



konferencja interdyscyplinarna / inderdisziplinäre Tagung / interdisciplinary conference
**GÜNTER GRASS. DIALOGI I KONFRONTACJE INTERKULTUROWE / INTERKULTURELLE DIALOGE
UND AUSEINANDERSETZUNGEN / INTERCULTURAL DIALOGUES AND ENCOUNTERS**

GDAŃSK, 6–9 X 2022

CZWARTEK / DONNERSTAG / THURSDAY 6 X 2022

Uniwersytet Gdański, budynek Neofilologii, Sala Teatralna, Wita Stwosza 51

12.00 otwarcie / Eröffnung / opening

ARNOLD KŁONCZYŃSKI, Prorektor ds. Studentów i Jakości Kształcenia / CORNELIA PIEPER, Konsul Generalna Niemiec w Gdańsku / URSZULA PATOCKA-SIĞŁOWY, Dziekan Wydziału Filologicznego / MIROSŁAW OSSOWSKI, Dyrektor Instytutu Filologii Germańskiej / MIŁOŚŁAWA BORZYSZKOWSKA-SZEWCZYK, Prezes Stowarzyszenia Güntera Grassa w Gdańsku

12.30–14.00 **Wielogłosowość współczesnych badań grassoznawczych / Zur Polyphonie der Grass-Forschung in der Gegenwart / On the Polyphony of the Current Grass Research**

DIETER STOLZ (Berlin) *"Das ist die Summe." „Vonne Endlichkeit“ als Lebensbilanz und literarisches Testament*

JULIAN PREECE (Swansea / London) *Die Zeit- und Raum-Thematik in „Unkenrufe“, oder: Wie man einen Kommentar- und Materialienband zusammenstellt*

MARION BRANDT (Gdańsk) *Günter Grass und die deutsche Literatur aus Danzig*

moderacja / Moderation / moderation MIŁOŚŁAWA BORZYSZKOWSKA-SZEWCZYK

14.00–14.30 przerwa kawowa / Kaffeepause / Coffee Break

14.30–15.30 **Obywatel zabiera głos I / Der Bürger meldet sich zu Wort I / The Citizen Speaks Up I**

SOFIYA VARETSKA (Lviv) *Das soziale und politische Engagement des Schriftstellers am Beispiel von Günter Grass und Serhij Zhadan*

BILL NIVEN (Nottingham) *Das Grass-Gedicht "Was gesagt werden muss" im Lichte neuer Debatten über die Holocaust-Erinnerung und Israel*

moderacja / Moderation / moderation PETER ARNDS

15.30–16.00 przerwa kawowa / Kaffeepause / Coffee Break

1





16.00–18.00 MIROSŁAW OSSOWSKI (Gdańsk) **Wrzeszcz Grassa jako mikrokosmos. Fikcja a historia / Grass' Langfuhr als Mikrokosmos. Fiktion und Geschichte / Grass's Langfuhr as a Microcosm. Fiction and History**

spacer tematyczny po Wrzeszczu (dla uczestników konferencji) / Spaziergang in Langfuhr (für Konferenzteilnehmer) / Theme Walk throw Grass' Wrzeszcz) for conference participants

JACEK KORNAKCI (Gdańsk), **Inkluzja / Inklusion / Inclusion**

technika własna, współpraca przy realizacji pracy/ eigene Technik, in Zusammenarbeit mit / author's own technique, cooperation with Iwona Kornacka, 2017

hol główny budynku / im Foyer des Gebäudes / in the lobby of the building Neofilologia

19.00 **Obierając cebulę* / Die Zwiebel häutend / Peeling the Onion**

DOROTA ANDROSZ / MIKOŁAJ TRZASKA / OLO WALICKI

spektakl słowno-muzyczny / Wort-Musik-Collage / word and music performance

powitanie / Grußwort / welcome

PIOTR STEPNOWSKI, Rektor Uniwersytetu Gdańskiego

MIECZYŚLAW STRUK, Marszałek Województwa Pomorskiego

20.30 **Bankiet jubileuszowy / Jubiläumsbankett / Jubilee Banquet**

Cornelia Pieper, Konsul Generalna Niemiec w Gdańsku zaprasza / Generalkonsulin

der Bundesrepublik Deutschland in Danzig lädt ein / Consul General of Germany in Gdańsk invites

PIĄTEK / FREITAG / FRIDAY 7 X 2022

Institut Kultury Miejskiej w Gdańsku, Długi Targ 39/40

9.30–11.00 **Obywatel zabiera głos II / Der Bürger meldet sich zu Wort II / The Citizen Speaks Up II**

NISHANT K NARAYANAN (Hyderabad) *Der Entwurf der Katastrophe. Strategien und Prognosen in Günter Grass' „Kopfgeburten oder Die Deutschen sterben aus“*

JEREMY POINTS (Cardiff) *Dramatising internal conflict in “Der Butt”: radical doubt versus radical change*

PAUL LEWORTHY (Manchester/Frankfurt) *Cutting, Scarring, Remembering. Rethinking Creative Destruction in „Die Blechtrommel“*

moderacja / Moderation / moderation MARTA WRÓBLEWSKA 2



11.00–11.30 przerwa kawowa / Kaffeepause / Coffee Break

11.30–13.00 **Grass jako kreator światów / Grass als Weltenschöpfer / Grass as the Creator of Worlds**

JURIS KASTINS (Ljepaja) *Todeshumor im Dialekt. Günter Grass "Vonne Endlichkait"*

FERMIN SUTER (Krems / Basel) „Zum Beispiel die Angst“. „Kopfgeburten“ als Emotionspoetik

CLAUDIA MUELLER-GREENE (West Lafayette, Indiana USA) *Günter Grass mit Karl Jaspers gelesen: 'Grenzsituationen' und 'Gehäuse' in „Die Blechtrommel“*

moderacja / Moderation / moderation MARION BRANDT

13.00–14.00 przerwa obiadowa / Mittagspause / Lunch Break

14.00–16.15 **Grass intermedialnie / Grass intermedial / Intermedial Grass**

CARLOS MORTON / Irwin Appel (San Diego / Santa Barbara USA) *Trapped in Amber: From the Page to the Stage*

MARTA WRÓBLEWSKA (Gdańsk / Napoli) *The actualization of Günter Grass' artistic oeuvre through contemporary art. Some thoughts on the activities of the Günter Grass Gallery in Gdańsk between 2013 and 2020*

SANDIJA IESALNIECE (Riga) „Im Krebsgang“ von Riga aus hören. Audiobuch als Impuls zur Erschließung weiterer Modi des Günter Grass' Werks

DAVID BOUCK-STANDEN / TORBEN LOHMANN / HORST MONSEES / KLAUS MEIER (Bremen): *Abenteuer Literatur im Dschungel ihrer Digitalisate. Günter Grass vernetzt digital*

moderacja / Moderation / moderation ANNA MAZURKIEWICZ

16.30–18.00 ANNA KOWALEWSKA-MRÓZ (Gdańsk) **Grassa intermedialne dialogi z gdańską sztuką / Grass' intermediale Dialoge mit der Danziger Kunst / Grass's Intermedia Dialogue with the Art of Gdansk**

spacer tematyczny (dla uczestników konferencji) / Spaziergang im Stadtzentrum (für Tagungsteilnehmer) / Theme Walk in the Centre of the City (for the conference participants)



SOBOTA / SAMSTAG / SATURDAY 8 X 2022

Europejskie Centrum Solidarności, Plac Solidarności 1

10.00–12.00 **Teksty Grassa jako interwencja i polityczna strategia / Grass' Texte als Intervention und politische Strategie / Grass's Texts as Intervention and Political Strategy**

PETER ARNDS (Dublin / München) *Glockenzartes Ekeltier: Grass' Unken*

JOANNA BEDNARSKA-KOCIOŁEK (Łódź) *'Wissenschaft vom guten Erbe' versus das Werk von Günter Grass*

PHILIP HELMKE (Bochum) *„Im Krebsgang“ durchs kollektive Gedächtnis. Zur Poetologie eines transgenerationalen Traumas*

GÁBOR KERÉKES (Budapest) *Die Rezeption der Werke von Günter Grass in Ungarn*

moderacja / Moderation / moderation JULIAN PREECE

12.00–12.30 przerwa kawowa / Kaffeepause / Coffee Break

12.30–14.00 FLORIAN HÖLLERER (Berlin) / BASIL KERSKI (Gdańsk/Berlin) / LESZEK ŻYLIŃSKI (Toruń)
Literatura ku demokracji / Literatur und Demokratie / Literature Towards Democracy
rozmowa / Podiumsgespräch / debate

14.00–14.30 **Podsumowanie i perspektywy / Résumé und Ausblick / Summary and Perspectives**

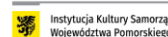
SONNTAG / NIEDZIELA / SUNDAY 9 X 2022

9.30–18.00 MIŁOSŁAWA BORZYSZKOWSKA-SZEWCZYK (Gdańsk)

Grassa gry z ,przeciw-pamięcią'. Kaszubskie motywy / Grass' Gedankenspiele mit ,Gegen- Gedächtnis'. Zur kaschubischen Motivik / Grass's Games with the 'Counter-Memory'. On the Kashubian Themes

objazd studyjny po Kaszubach (*dla uczestników konferencji*) / Studienreise in die Kaschubei (für die Konferenzteilnehmer / Field Trip in Kashubia (for the conference participants)

4





Organizatorzy i Partnerzy / Veranstalter und Partner / Organizers and Partners

Stowarzyszenie Güntera Grassa w Gdańsku / Uniwersytet Gdański / Wydział Filologiczny / Instytut Filologii Germańskiej / Pracownia Badań nad Narracjami Pamięci Pogranicza / International Border Studies Center / Muzeum Uniwersytetu Gdańskiego / ACK Alternator UG / Miasto Gdańsk / Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej / Nadbałtyckie Centrum Kultury / Europejskie Centrum Solidarności / Instytut Kultury Miejskiej / Instytut Kaszubski / Gdańskie Towarzystwo Naukowe / Academia Baltica (Lübeck / Sankelmark) / Centrum Sztuki Współczesnej Łaźnia

Patronat honorowy / Ehreuschirmherrschaft / Honorary Patronage

Marszałek Województwa Pomorskiego Mieczysław Struk / Konsul Generalna Niemiec Cornelia Pieper / Prezydent Miasta Gdańska Aleksandra Dulciewicz / Rektor Uniwersytetu Gdańskiego prof. dr hab. Piotr Stepnowski

Patronaty medialne / Mediale Patronage / Media Patronage

„Gazeta Wyborcza” / „Prestiż” / trójmiasto.pl / Radio Kaszëbë / „Rocznik Gdański”

Dofinansowano ze środków / Mitfinanziert von / Financial Support

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej / Miasto Gdańska / Uniwersytet Gdański / Urząd Marszałkowski Województwa Pomorskiego

Organizacja / Organisationsteam / Organization Team

Miłosława Borzyszkowska-Szewczyk / Izabela Braun-Gwiazdowska / Marta Turska / Marta Wróblewska

grass_conference2022@ug.edu.pl

